

TEKSTEN**KYRIE**

Kyrie eleison.
 Populum humilem salvum facies, Domine,
 et oculos superborum humiliabis,
 quoniam non est Deus praeter te, Domine.
 Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto
 sicut era in principio, et nunc et semper,
 et in saecula saeculorum. Amen.

Heer, ontferm u.
 U zult het eenvoudige volk behoeden, Heer,
 en de ogen van de hoogmoedigen
 vernederen, want er is geen God naast U,
 Heer. Eer aan de Vader en de Zoon en de
 Heilige Geest, zoals het was in het begin en
 nu en immer en in de eeuwen der eeuwen.
 Amen.
 [JB]

RESPICE IN ME

Respice in me et miserere mei, Domine,
 quia pauper sum ego.
 Vide humilitatem meam et laborem meum.
 Et dimitte omnia peccata mea, Deus meus.

Zie naar mij om en heb medelijden, Heer,
 want ik ben arm.
 Zie naar mijn eenvoudige staat en mijn
 werk, en vergeef al mijn zonden, mijn God.
 [JB]

GLORIA

Gloria in excelsis Deo et in terra pax
 hominibus bonae voluntatis.
 Laudamus te. Benedicimus te.
 Adoramus te. Glorificamus te.
 Gratias agimus tibi propter magnam
 gloriam tuam. Domine Deus Rex caelestis,
 Deus Pater omnipotens.
 Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
 Domine Deus Agnus Dei, Filius Patris.
 Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
 Qui tollis peccata mundi,
 suscipe deprecationem nostram.
 Qui sedes ad dexteram Patris,
 miserere nobis.
 Quoniam tu solus Sanctus.
 Tu solus Dominus. Tu solus altissimus, Iesu
 Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei
 Patris. Amen.

Eer aan God in den hoge en vrede op aarde
 aan de mensen die Hij liefheeft.
 Wij loven u. Wij prijzen u.
 Wij aanbidden u. Wij verheerlijken u en
 zeggen u dank voor uw grote heerlijkheid.
 Heer God, hemelse Koning, God
 almachtige Vader;
 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;
 Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.
 Gij die wegneemt de zonden der wereld,
 ontferm u over ons. Gij die wegneemt
 de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.
 Gij die zit aan de rechterhand van de
 Vader, ontferm u over ons.
 Want gij alleen zijt de Heilige.
 Gij alleen de Heer. Gij alleen de
 Allerhoogste: Jezus Christus. Met de
 Heilige Geest in de heerlijkheid van God de
 Vader. Amen.

QUAM DULCE

Quam dulce in amore
 sit corde languere,
 plorando gaudere,
 caelestes amantes
 narrate pro me.
 Crudeli furore
 si veniat iratus,
 Avernus armatus
 affectus constantes
 ardebunt pro me.

Hoe heerlijk het is in de liefde
 hartepijn te hebben,
 in gejammer blij te zijn,
 hemelse geliefden,
 vertel dat voor mij.
 Als hij met wrede razernij,
 woedend komt,
 de gewapende Avernus,
 zullen voortdurend gevoelens
 voor mij branden.
 [JB]

DOMINE, REFUGIUM

Domine, refugium factus es nobis
in generatione et progenie.

Heer, U bent onze toevlucht geworden
in ons ontstaan en in ons nageslacht.
[JB]

TURBIDA FERA

Turbida fera irata,
rugit in antro oscuro,
crudeli poena armata,
fremet severa in se.

Een woedend, verwilderd wild dier
brult in een duistere grot,
gewapend met een wrede straf,
en gromt streng in zichzelf.
[JB]

CANTATE, PSALLITE

Cantate, psallite,
Angeli laetantes,
dum nobis rutilat divini
luminis de caelo fax.
Pulsate tympana,
plaudite vocibus,
sonus dent organa.
Sit caelo gloria,
sit terra pax.
Alleluja!

Zing, psalmzing
blij, engelen,
terwijl voor ons de fakkel
van Gods licht uit de hemel brandt.
Sla op de trommels,
betoon bijval met uw stem,
laat het orgel klinken.
Laat er eer zijn in de hemel,
en vrede op aarde.
[JB]

SANCTUS

Sanctus, sanctus,
sanctus Dominus,
Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli
et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, Heilig, Heilig,
de Heer, de God
der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde
van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.

MUNDI AMORES

Mundi amores relinquendo
mesta plange tua peccata,
sacro affectu vulnerata
dulcem ama Redemptorem.

Laat waar de wereld van houdt achter je,
en jammer bedroefd over je zonden,
en, gewond door een heilige inblazing,
houd van de lieve Heiland.
[JB]

BENEDICTUS

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Gezegend is hij die komt
in de naam van de Heer.
Hosanna in den hoge.

NARRABO OMNIA

Narrabo omnia mirabilia tua.
Laetabor et exultabo in te:
psallam nomini tuo, Altissime.

Ik zal al uw wonderen vertellen,
ik zal me verheugen en in U juichen,
ik zal uw naam bezingen, Allerhoogste.
[JB]

TUBAE ANGELICAE

Tubae angelicae,
superni chori
laeto concentu resonate,
vosque, fideles, plausu sonoro
voce festiva jubilate.
Vos ergo, fideles,
in die tam festiva
ad sacrosanctum altare properate
corde sincero semperque Deum laudate.
Alleluja!

Engelentrompetten,
koren in de hoge,
laat vrolijk gezang weerklinken,
en u, gelovigen, juich met klinkend
applaus en met vrolijke stem.
Dus moeten jullie, gelovigen,
op deze feestelijke dag
je haasten naar het allerheiligste altaar
met oprecht hart, en God altijd prijzen.
Halleluja!
[JB]

O SACRUM CONVIVIUM

O sacrum convivium
in quo Christo sumitur,
recolitur memoria passioni Ejus.
Mens impletur gratia,
et futurae gloriae
nobis pignus datur.
Alleluja!

O heilig gastmaal,
waarin men zich voedt met Christus,
waarin zijn lijden wordt herdacht,
waarin de ziel met genade wordt gevuld,
en het onderpand wordt gegeven
van de toekomstige heerlijkheid.
Halleluja!

DOMINE, SALVUM FAC

Domine, salvum fac Imperatorem et
Regem.

Heer, bescherm de koning en keizer.